

‘CAVIDADES DEL TERRENO’

Frente a las grandes y amplias depresiones, las cavidades del terreno constituyen oquedades de tamaño relativamente pequeño. Algunas de éstas se han venido utilizando desde antaño como refugio no sólo de animales sino también de los hombres, lo que les ha conferido desde siempre una cierta importancia para el desarrollo de la vida tradicional.

Un tipo de cavidad especialmente significativa del Valle Medio del Ésera son las fuentes, recursos naturales con los que siempre ha contando el hombre pirenaico para el desarrollo normal de su vida. A pesar de que en muchas de ellas se observa actualmente la intervención de la mano de éste, no menos cierto es que su origen se remonta a una pequeña abertura espontánea a partir de una roca o cualquier elemento físico natural.

Analizaremos, pues, en este apartado los topónimos hallados en nuestra área de estudio directamente relacionados con el campo semántico de las oquedades y cavidades en general

6.1. Abadina, *la* (Bb), Badens, *els* (Bl)

El apelativo *badén*, así como su derivado *abadina*, son utilizados por los vecinos de Belveder con la acepción de ‘cavidad del terreno formada por las aguas de la lluvia’. Tal como señala Corominas, su étimo es el árabe *batn*, vulgarmente *batén*, ‘vientre’, ‘cauce seco de un río’ (DCECH, A-CA, s.v. *badén*), al igual que en otros puntos aragoneses a juzgar por los significados recogidos en los diccionarios dialectales: Andolz, DA, s.v. *abadinado* ‘terreno con badinas o charcas’; Ballarín, DB, s.v. *badina* ‘pequeña laguna de agua, generalmente clara’ y Rohlfs, DDPA, s.v. *badina* ‘pozo, gorga en un río, balsa de agua, depósito de agua’.

6.2. Almuzanas (de Chulián) *las** (V)

Voz en la actualidad desconocida para los vecinos de Viu y de Senz. No obstante, pensamos que se trata de una antigua variante dialectal, para algunos aragonesa¹, que junto a otras formas del tipo *muça* o *muceta* está extendida en todas las lenguas románicas y germánicas occidentales. Su significado sería el de ‘especie de capucha que modernamente ha sido utilizada por la gente de iglesia’, acepción que mediante una metáfora formal se ha aplicado seguramente a la zona geográfica que refiere nuestro topónimo.

Su procedencia es para Coromines incierta, aunque se trate de una voz ya documentada en el bajo latín: *almucia* a *almucium*. Según este filólogo, puede resultar de un cruzamiento entre los sinónimos *amictus* y *capucium* (DECat I, s.v. *almussa* y BrDELC s.v. *muceta*).

6.3. Basa (Bb), Basa, *el Raso la* (Bl), Basa, *Paretadas y* (Pi), Basas (d’allá) (Ex), Basas, *las* (Ex), Baseta (de Gavás), *la* (Ll), Basón (Rp), Basón (de las Llaúnas) (Es), Basón, *el* (Nv), Basón (y Plano) (St)

Documentación:

a.1879. “la **basa**” (AHPH, Am. 1245, cuad. 1º, f. 34r)

Tanto *Basa*, como su aumentativo *Basón* y su diminutivo *Baseta*, adquieren en nuestra zona de estudio la significación general de ‘cavidad que se produce en el terreno donde suele acumularse el agua de lluvia’. Con este significado se localiza en otros puntos ribagorzanos, aragoneses² y catalanes y, como señala Frago, *basa* debió ser un apelativo de uso general antiguamente en Aragón y no sólo desde el Ebro como indica Coromines³.

En cuanto a su procedencia, este estudioso catalán propone las variantes *BASSA o *BARSA, protohispánica y probablemente prerromanas (del mismo tipo que *BALSA) (*DECat I*, s.v. *bassa*).

6.4. Basarialla, Bilsé* (Bb)

Documentación:

a.1879. “**basariallas**” (AHPH, *Am. 1072*, *cuad. 1º*, *f. 38r*).

Topónimo actualmente vacío de significado; sin embargo parece que no hay inconveniente en considerarlo un derivado de *basa* mediante los sufijos locativo *-ar* y diminutivo *-ialla*. Su significado sería el de ‘zona donde se acumulan basas pequeñas’.

6.5. Cadollas, Barranco de las (A)

Apelativo que significa aquellos ‘huecos en una roca debido al efecto que sobre éstas produce el agua’. Voz de uso general en el Pirineo aragonés a juzgar por los testimonios que de este vocablo nos ofrece Rohlf s en su *DDPA*, s.v. *cadolla*: ‘cavidad en roca viva para coger agua pluvial; hueco, cueva’. Vocablo de origen incierto para la que Coromines supone una base *CATULLA, posiblemente de origen prerromano (*DECat II*, s.v. *cadolla*, 390b58-391a8), con sonorización de la oclusiva dental sorda como corresponde a la fonética de nuestra zona de estudio.

6.6. Caguenzas* (A)

Documentación:

a.1609. “...en el termino del lugar de Abi en la partida llamada a **caguenças**...” (ACL, *Protocolos*, *vol. nº 1*, *f. 18v*)

a.1610. “...item otro campo sitiado en dicho termino del llugar de Abi en la partida llamada a **caguenzas**...” (ACL, *Protocolos*, *vol. nº 2*, *f. 1v*)

Voz opaca en nuestra zona de estudio; no obstante, creemos que se trata de un derivado de CAVUS ‘hueco, vacío, cóncavo’ (*DCECH*, s.v. *cavar*) mediante el sufijo -ŎNTIA (>*-uenza*), con diptongación de la vocal breve tónica etimológica y solución interdental fricativa sorda para el grupo -TJ-

6.7. Cassola* (St)

Documentación:

a.1614. “...una binia mia propria que tengo sitia en el termino de dicho llugar de Sarrat que se llama **cassola**...” (ACL, *Protocolos*, *vol. nº 5*, *f. 154r*).

Topónimo derivado de *cassa* ‘cazo grande para transportar materia líquida a un lugar sacándola de otra’. Probablemente se trata un vocablo prelatino y no céltico ni protohispánico. Al carecerse de conocimientos ciertos sobre su pasado, no queda claro su parentesco con una base indoeuropea KATTĪA que postulan las lenguas románicas (*DECat II*, s.v. *cassa*, 615a39-a47).

6.8. Cazalons* (Bb), Cazalons, las Costeras de* (Bb)

La voz *cazalón* no ha sido registrada en nuestra zona de estudio con significado alguno. Sin embargo, el apelativo *cazo* ‘cazo de cobre con mango largo para sacar agua de la herrada’ sí posee plena vitalidad (según el *DCECH*, *A-CA*, s.v. *cazo*, de origen incierto aunque probablemente del árabe *qas^ca* ‘escudilla, gamella, artesa’). Nuestro topónimo será un derivado de este primitivo mediante los sufijos *-ol* y *-ón*. De una forma *cazolón* pasaríamos a *cazalón* por disimilación de vocales (*o...o* > *a...o...*) tal

como también observamos en otros topónimos ribagorzanos: *Casa Paloña* < *Casa Poloña* < *Casa Polonia* (Montañana, Alta Ribagorza)⁴.

6.9. Ciaruelo* (Sz), Cías, el Sarrao de las* (Bb)

Como indica Coromines, la forma dialectal *cía* ‘cavidad subterránea donde se deposita el agua’ es el resultado de una reducción fonética de *ciia*, a su vez de una base prerromana KEIA (*OnCat III*, s.v. *La Cisa*). En cuanto a su derivado *Ciaruelo*, se trata de un derivado de *cía* mediante los sufijos *-ar* y *-uelo*.

6.10. Confasos* (FdT), Confeso (de Martina)* (Nv)

Documentación:

a.1879. “**confueso**” (AHPH, *Am. 1215, cuad. 1º, f. 21v*)

Topónimos actualmente opacos. Probablemente proceden del latín CONFÖSSU, participio de CONFÖDIO ‘cavar, ‘excavar’, ‘remover la tierra’, a su vez compuesto de FÖDĒRE ‘cavar’, de donde el aragonés *fuesa* ‘sepultura’ (*DCECH A-G*, s.v. *fosa*)⁵. Su significado sería el de ‘hueco en el terreno’. En cuanto a la evolución fonética del vocablo, pensamos que la Ö breve tónica latina diptongó en *ua/ue* de donde posteriormente resultó la vocal tónica *a/e*.

6.11. Cova (de las Gotelleras) (Pd), Cova (de Mora), la (Nv), Cova, el Barranco la (Nv), Cova, la (Bl/Nv), Cova (Redonda), la (Nv), Covas, el Clot de las (Py), Covetas (Pi), Covetas, la Canal de las (Bl), Cueva, la (LI)

Tanto *cova* y su parónimo *cueva* ‘cavidad ocasionada generalmente por los fenómenos atmosféricos en la roca’ como su diminutivo *coveta* ‘cueva pequeña’ poseen plena vitalidad en el habla de nuestra zona de estudio. *Cova* procede del latín vulgar *CÖVA ‘hueca’, femenino del adjetivo CO(V)US, variante arcaica del latín CAVUS ‘hueco’ (*DCECH, CE-F*, s.v. *cueva*).

6.12. Covacho (Barrabés), el* (Nv), Covacho (la Ribera), el* (Nv), Covacho (las Fuevas), el* (Nv)

Posiblemente se trate de un topónimo relacionado con el adjetivo CO(V)US en su acepción general de ‘cavidad’, el cual sufriría un proceso de derivación mediante el sufijo de matiz aumentativo y despectivo *-acho* ‘cueva grande’.

En 1947 ya comentaba Rohlf s que el sufijo *-acho*, *-a* resultaba todavía inexplicable desde el punto de vista etimológico⁶. Alvar, pocos años después, continuaba sin poder explicarlo, aunque sí daba algunos datos sobre su presencia en vocablos aragoneses⁷: *forcacha* ‘entrepierna’, *galacho* ‘fondo de un valle’ (Panticosa), *roperacho* ‘mujeriego’ y *fardacho* ‘lagarto’⁸, nombre para el que Corominas argumenta la derivación *-aceum* > *-acho* a partir del consonantismo mozárabe⁹.

6.13. Espluga (el Gato) (Bc), Espluga (Solano) (Ex), Espluga (Solano), Barranco de (Pd), Espluga (Solano), Fuente de (Pd), Esplugas (Se), Esplugas, Barranco (Se), Esplugas, Canal las (FdT), Esplugas, la Solana las (FdT), Espluguetas, la Canal de la (Cp), Esplugons (Ex/Py), Esplugueta, Morrón de la (V)

La voz *espluga* y sus derivados *esplugueta* ‘espluga pequeña’ y *esplugons* ‘esplugas grandes’ poseen plena vitalidad semántica en toda nuestra zona de estudio. Para su significado y étimo, véase el capítulo dedicado a las denominaciones de los ‘núcleos administrativos y de población’, s.v. *Espluga*.

6.14. Fon (Arenosa)* (Py), Fon, Barranco de la* (Sl), Fon (Boixiguera)* (Pd), Fon (Calén)* (Ex), Fon, Campo de la* (Ex), Fon (Chordana)* (St), Fon (de Bigo)* (Ex), Fon (de Mullapan), Barranco de* (Sl), Fon (de Nuguero)* (Ex), Fon (del Mollar)* (Pd), Fon (del Nuguero)* (Ex), Fon, Huerto de la* (Sl), Fon(santa)* (Ex)

Documentación:

a.1879. “Fonsanta” (AHPH, *Am. 1215, cuad. 1º, f. 13r*)

La voz *fon*, a pesar de que pueda resultar extraño dado el número de testimonios recogidos, es sistemáticamente sustituido en toda nuestra zona de estudio por la forma con diptongo *funte*. A este respecto nótese que lo hemos registrado en núcleos de población adscritos al Ayuntamiento del Valle de Lierp, en la zona más oriental de nuestra área de estudio.

6.15. Fonda, Canal (FdT), Fonda, Coma (Ll/Sz), Fondo, Barranco (Bb/Ex)

En el habla viva se emplea con toda normalidad el apelativo *fondo*, *-a* con la acepción de ‘hondo’, si bien también lo hemos registrado como sustantivo con el significado de ‘hondonada’¹⁰. El adjetivo *fondo*, *-a*, tal como dice el profesor Vázquez siguiendo a Corominas, si aceptamos que tuvo una formación igual a la de otros romances, provendrá de un antiguo *per fondo*, a su vez del latín PROFUNDUS, en el que el prefijo *per* se tomó como aumentativo y desapareció (*DECat IV*, s.v. *fons* y *DCECH, C-FE*, s.v. *hondo*)¹¹.

6.16. Fontanals* (Bb), Fontanals, Barranco de* (Bb), Fontanals (de Plana)* (Ll)

Documentación:

a.1879. “fontanals” (AHPH, *Am. 1215, cuad. 1º, f. 45v*)

La voz *fontana*, sobre el cual están formados nuestros topónimos mediante el sufijo *-als*, permanece actualmente opaco en nuestra zona de estudio. A juzgar por sus derivados en ésta y en otras zonas oscenses, debió tener plena vitalidad antaño¹². Corominas en el *DCECH*, s.v. *funte* hacía proceder el castellano *fontana* de una abreviación de FONTANA [AQUA] ‘agua de fuente’, que en francés y retorrománico sustituyó totalmente al latín FŌNTE. Pero en el *DECat IV*, s.v. *font* duda de esta posibilidad en virtud de la significación con que aparece en algún texto catalán antiguo y piensa si no vendrá de [PLATEA] FONTANA.

6.17. Fontaneta (de Gavás), la* (Ll), Fontaneta (Pablo), la* (Es)

Al igual que *Fontanals*, la voz *fontaneta* no posee ya significación alguna para nuestros informantes. Sin embargo, parece evidente su formación sobre el sustantivo *fontana*, el cual sufrió un proceso de derivación mediante el sufijo diminutivo *-eta* ‘fontana pequeña’.

6.18. Font (de lo plano)* (V), Font(arruego)* (Es)

Documentación:

a.1609. “...en el termino del lugar de Viu en la partida llamada a **font de lo plano...**” (ACL, *Protocolos, vol. nº 1, f. 228v*).

El apelativo *font* es normalmente siempre sustituido en el habla del Valle Medio del Ésera por su parónimo *funte*. Por otra parte, es interesante que destaquemos que en la forma *fontarruego* ha conservado su originario género femenino, tal como sucedía en latín, al admitir como complemento un adjetivo de origen también femenino *-ruego* (C.f. s.v. *-ruego* en este mismo trabajo).

6.19. Fonteciallas* (Nv)

Documentación:

a.1623. "...en el termino del lugar de Nabarri do dizen a **fonteciallas**..." (ACL, *Protocolos*, vol. n° 13, f. 28v).

a.1879. "**fonteciallas**" (AHPH, *Am. 1072*, cuad. 1°, f. 89r)

Probablemente se trata de un topónimo derivado de FÖNTE mediante el sufijo latino -ĪCELLA propio del latín imperial¹³ 'fuente pequeña', con diptongación en <ia> de la vocal tónica etimológica.

6.20. Forao (del Crabons), el (Nv), Forao (Racineto), el (Nv), Forao (de las Cholas) (Ll), Forau (del Onso), el (Nv), Forau, Peña (FdT), Foraz, Es (Ll)

Documentación:

a.1879. "**forau**" (AHPH, *Am. 1072*, cuad. 1°, f. 29r).

a.1879. "**foraz**" (AHPH, *Am. 1245*, cuad. 1°, f. 16v)

En toda nuestra zona de estudio se utiliza con toda normalidad el apelativo *forau* y su variante *forao*, tal como ocurre en otros puntos altoaragoneses¹⁴. Procede del latín tardío FORATU 'perforación', a su vez derivado del verbo FORARE 'agujerear, perforar' (DCECH, CE-F, s.v. *horadar* y DECat IV, s.v. *forat*), con sonorización, relajamiento y posterior caída de la oclusiva dental sorda etimológica -T-. En cuanto a *Foraz* 'los agujeros', se trata del plural de *forau* mediante el morfema -z (<t's).

6.21. Forné, la Fuente del (Cp), Fornet, Canal del (Ll), Fornet, el (Bb), Fornet, la Solana el (Bb), Forno (del Solano), el (Nv), Fornón, el (Es), Fornón, Sarrau (Es), Fornón, Solana del (Ll)

En toda nuestra zona de estudio el apelativo *forno* 'cavidad en las paredes laterales de una ladera' así como sus derivados *fornet* 'forno pequeño' y *fornón* 'forno grande' poseen plena vitalidad de uso. La voz *forno* proviene del latín FURNUS 'horno' (DCECH, CE-F, s.v. *horno*) con conservación de la F- inicial latina.

6.22. Fornosa, el Barranco la* (Nv), Fornosa, la* (Nv), Fornosa, la Colladeta de la* (Lz), Fornosa, els Torneros de la* (Nv)

Topónimo opaco semánticamente para nuestros informantes. Sin embargo, parece clara su relación con el apelativo *forno* anteriormente estudiado, el cual sufrirá un proceso de derivación mediante el sufijo abundancial -osa. Así, la significación primitiva de la voz *fornosa* bien pudo haber sido la de 'zona de abundancia de hornos'.

6.23. Foro, Collada el* (Ll), Foro, Colladet del* (Ll), -Foro, Coma-* (FdT)

La voz *foro* permanece actualmente opaca semánticamente tanto para los vecinos de Llert como para los de Foradada de Toscar. Como topónimo refiere en los tres casos un campo de cultivo sombrío ubicado en una hondonada. Dado este dato, creemos que, tal como propone Coromines, no ofrece dificultad fonética ni semántica para relacionarlo con el latín arcaico FORUS, latín clásico *forus* 'agujero' (*OnCat V*, s.v. *Micó, Forat-*, 267b48-b56) con mantenimiento de la F- inicial latina como corresponde a la fonética altoaragonesa.

6.24. Fuente

Fuen (de as Bagas) (Nv), Fuen (de Llenaza) (Ll), Fuen (de madre) (V), Fuen (de Plano) (V), Fuen (de Sarnera), la (Bb), Fuen (de Viu) (V), Fuen, la (Bc), Fuen

(**Salada**) (FdT/Lz), **Fuen (de Casa)** (FdT), **Fuen (de Tubo)** (Nv), **Fuente**, *Barranco de la* (Rp), **Fuente (de Angusto)**, *la* (Es), **Fuente (de Espluga Solano)** (Pd), **Fuente (de la Coma)**, *la* (Ag), **Fuente (de la Cruz)**, *la* (MdL), **Fuente (de la Iglesia de San Adrián)** (Es), **Fuente (de la Pastelera)**, *la* (FdT), **Fuente (de la Pául)**, *la* (MdL), **Fuente (de Larún)**, *la* (MdL), **Fuente (de las Abichachas)** (Sz), **Fuente (de las Artigas)**, *la* (MdL), **Fuente (de las Guanz)**, *la* (MdL), **Fuente (de Mullapan)** (St), **Fuente (de Riba)**, *la* (Nv), **Fuente (de San Roque)** (Sz), **Fuente (de Sarrat)** (St), **Fuente (de Senz)** (Sz), **Fuente (del Churro)**, *la* (Cp), **Fuente (del Forné)**, *la* (Cp), **Fuente (del Puerco)**, *la* (Cp), **Fuente (del Pueyo)** (St), **Fuente (del Pueyo)**, *la* (MdL), **Fuente (del Silencio)**, *la* (Ag), **Fuente**, *el Prao de la* (FdT), **Fuente**, *Huerto la* (St), **Fuente**, *la* (Ex), **Fuente (la Llera el Río)**, *la* (MdL), **Fuente (la Part)** (Ex), **Fuente (la Pedreña)** (Ll), **Fuente (la Plana)**, *la* (Es), **Fuente (la Roqueta)**, *la* (Ll), **Fuente (la Voz)** (A), **Fuente (las Planas)** (Sz), **Fuente (las Pradinas)**, *la* (Bl), **Fuente (las Ribas)** (Es), **Fuente (Matasomeros)** (V), **Fuente (San Bllascut el Viejo)** (Bl), **Fuente (Tosquiella)**, *la* (Br), **Fuentes (de la Garona)** (Bl), **Fuentes (de San Pedro)** (Ll)

Documentación:

a.1608. "...en el termino del lugar de Sarrat en la partida llamada **la fuente de Sarrat**..." (ACL, *Protocolos*, vol. n° 1, f. 200r).

a.1879. "Tierra de **la Fuente**" (AHPH, *Am. 1215*, cuad. 1°, f. 43v)

a.1879, "**fuendeviu**" (AHPH, *Am. 1072*, cuad. 1°, f. 34r)

Otros datos documentales de este apelativo en documentos medievales aragoneses podrán ser consultados en Vázquez, *Biescas*, pág. 446.

En toda nuestra zona de estudio el apelativo *fuenta* y su variante fonética *fuen* poseen plena vitalidad de uso. Su significado es el de 'cavidad en la roca de donde brota el agua'. Su étimo es el latín FŌNS, -TIS 'fuente' (DCECH, CE-F, s.v. *fuenta*) con diptongación de la Ō breve tónica latina.

6.25. **Horno**, *el Vallón del** (FdT)

Como ya ha quedado claro, el apelativo de uso común en el habla de nuestra zona que designa 'las cavidades laterales en las paredes de una ladera' es normalmente *Forno*. La presencia de *Horno* en la toponimia de nuestra zona de estudio a buen seguro que puede explicarse por la influencia lingüística ejercida por la vecina modalidad castellana.

6.26. **Ibón**, *Collado del* (Bb), **Ibón (de Armeña)** (Bb)

El apelativo *ibón* nos fue definido por nuestros informantes como 'cavidad a modo de lago donde se acumula gran cantidad de agua', significado que con leves matices se conserva también en otros puntos aragoneses al igual que en gascón¹⁵. Según Corominas, la voz *ibón* parece proceder de una base prerromana *IBONE, procedente de la misma raíz que el vasco *ibai* 'río', labortano *ibaso* 'río', *ibar(ra)* 'vega', vizcaíno y bajo navarro *ibi* 'vado' (DCECH, F-MA, s.v. *ibón*).

6.27. **Lacuna**, *Faja** (Lz)

Documentación. Año 938, *Alaón*, documento n° 107, página 107: "...ipsa tera ad *Lacuna*...".

La voz *lacuna*, sin palatalización de la L- inicial y con conservación de la -K-, es una voz actualmente en desuso en toda nuestra zona de estudio. Ni nuestros informantes más ancianos la recuerdan como apelativo. Para su étimo véase más abajo, s.v. *Llaguna*

6.28. Llagunas, las (MdL/Sl), **Llagunas, Barranco de las** (Sl). **Llagunas, lo panar de las** (FdT), **Llaúnas, Basón de las** (Es), **Llaúnas, las** (Es/FdT/Ll)

Documentación:

a.1615. “Item dos bancales de tierra sittios a la partida llamada a **las llagunas...**” (ACL, *Protocolos*, vol. n° 6, f. 168r).

a.1879. “las **llaunas**” (AHPH, *Am. 1072*, cuad. 1°, f. 45v).

a.1879. “**lacuna**” (AHPH, *Am. 1072*, cuad. 1°, f. 99r)

a.1613. “...en el dicho termino de Foradada en la partida llamada a **lo panar de las llagunas...**” (ACL, *Protocolos*, vol. n° 4, f. 203r).

a.1879. “**llagunas**” (AHPH, *Am. 1245*, cuad. 1°, f. 53r)

El apelativo *llaguna* ‘embalse’, con palatalización de la L- inicial y sonorización e la -K-, procede del latín LACŪNA ‘hoyo, agujero’ que, en un principio, sirvió para denominar unas ‘balsas o un terreno húmedo, donde a causa de las lluvias u otros fenómenos metereológicos se posibilitaba la formación de lagunas’ (DCECH, s.v. *lago*).

6.29. Llaunazo* (Bb)

Voz actualmente sin significado alguno, pero que podemos considerar derivada de *llaguna* mediante el sufijo aumentativo-despectivo *-azo*. Su significado sería el de ‘laguna grande’

6.30. Mina, Canal de la (Es), **Mina, la** (Ll)

De evidente transparencia semántica, el apelativo *mina* procede, según Corominas, del céltico *MĪNĀ ‘mina’ (DCECH, *ME-RE*, s.v. *mina*). En este sentido, nuestros topónimos se refieren a sendas zonas geográficas donde antaño se emplazaba este tipo de yacimiento.

6.31. Paúl, Barranco de la (St), **Paúl (del Baile)** (Cp), **Paúl, la Fuente de la** (MdL), **Paúl, la** (Cp/Ex/Lz/MdL/Nv/Sl), **-Paúl, Prado de Re-** (Ex), **-Paúl, Re-** (Ex)

Documentación:

a. 1584. “...del dicho lugar de Campo en la partida lamada a **la paul...**” (ACL, *Protocolos*, vol. n° 1, f. 88r).

a.1609. “...en el termino de dicha villa de Campo en la partida llamada a **la paul...**” (ACL, *Protocolos*, vol. n° 1, f. 7v).

a.1879. “**paul**” (AHPH, *Am. 1025*, cuad. 1°, f. 9r).

a.1607. “...en el mesmo termino de dicho lugar de Exea en la partida llamada a **repaul...**” (ACL, *Protocolos*, vol. n° 1, f. 201v).

Año 958, *Alaón*, documento n° 118, página 118: “...in loco ubi dicitur ad *Palude...*”; año 958, *Alaón*, documento n° 119, página 119: “...in loco ubi dicitur ad *Paludem...*”; año 981, *Alaón*, documento n° 180, página 176: “...in loco ubi dicitur in ipsa *Padule...*”; año 984, *Alaón*, documento n° 183, página 178: “...in loco ubi dicitur *Padules...*”.

Otros datos documentales de este apelativo en documentos medievales oscenses han sido recogidos por Vázquez, *Biescas*, pág. 469.

Apelativo de uso común en la zona con el significado de ‘cavidad del terreno generalmente pantanosa’, al igual que en otros puntos oscenses¹⁶. Topónimo que proviene del latín vulgar PADŪLE, metátesis de PALŪDE ‘pantano, estanque’ (DCECH, s.v. *paúl*).

6.32. Pergón, Coma* (FdT), **Pergón, Sarrao de Coma*** (FdT), **Pregoniello*** (Ep)

Documentación:

a.1607. “...en la partida llamada a **lo pregoniello** [...] de dicho lugar despluga...” (ACL, *Protocolos*, vol. n° 1, f. 90r).

a.1897. “comaperegón” (AHPH, *Am. 1072*, cuad. 1°, f. 110r).

En la toponimia catalana, pero no en nuestra zona de estudio, todavía se conserva la forma *pregon* y su variante *preon*, con pérdida de la -g-, con el significado de ‘profundo’. Para este apelativo toponímico, Coromines propone un étimo latino PROFUNDUS ‘profundo’, el cual pasó hasta la forma actual *pregon* a través de *pre(v)on* (DECat IV, s.v. *fons*, 101b58ss). En cuanto a *Pregoniello*, es un derivado diminutivo de *pregón* mediante el sufijo -iello.

6.33. Pocet, el* (Es/Ex/St)

Voz fonéticamente opaca para nuestros informantes de Estirún, Exea y Sarrat, que la suelen reemplazar por *puçet* ‘pozo pequeño’, derivado de *puzo*, con una vocal átona [u] metafónica. Para su étimo, véase más abajo, s.v. *puzo*.

6.34. Pozo, el (MdL), Pozos, es (Es)

Documentación. El apelativo *pozo* con la vocal inicial [o] aparece documentado muy tempranamente en documentos oscenses, para lo cual puede consultarse Vázquez, *Biescas*, pág. 474.

Si bien la voz *pozo* ‘cavidad del terreno’ es una voz utilizada por nuestros informantes, no menos cierto es que el apelativo de uso más general es *puzo*. Para su étimo, véase la entrada en la que comentamos este último topónimo.

6.35. Puçet, el (Cp), Puzo, el (Bb/Bl/Br), Puzos, es (Bb/St)

Documentación:

a.1614. “...y con el cerro en bista de la billa de Campo y con **el puçet**...” (ACL, *Protocolos*, vol. n° 5, f. 38r).

a.1879. “**pozo, el**” (AHPH, *Am. 1072*, cuad. 1°, f. 105r).

El apelativo *puzo*, de uso general en toda nuestra zona de estudio, adquiere el significado de ‘pozo de poca profundidad que generalmente se hace con la azada’. Procede del latín PŪTĒUS ‘pozo’ (DCECH, s.v. *pozo*) con la peculiar evolución de la U tónica latina, la cual sufre un fenómeno de inflexión metafónica por parte de la -U final. En cuanto a la forma documental *Puçet* observamos el resultado natural del grupo -TJ- > [s] en el siglo XVII.

6.36. Puzol, la binia de lo* (Bc)

Documentación:

a.1609. “...et asi ajuntado el dicho consejo en **la binia de lo puzol**...” (ACL, *Protocolos*, vol. n° 1, f. 64r).

Topónimo derivado mediante el sufijo diminutivo -ol (<-ÖLU) de *puzo*, si bien lo normal hubiese sido la forma con diptongo <ue> y conservación de la vocal final <-o>: *puzuelo*. En cuanto a su significado seguramente fue el de ‘pozo pequeño, de poca profundidad’.

6.37. Tollet, Barranco del* (Bb)

El sustantivo *tollet* ‘charco de agua’ es normalmente sustituido en la conversación cotidiana por otros apelativos como los de *badina* y *basa*, si bien Andolz recoge la voz *tollo* como propia del aragonés¹⁷. En cuanto a su étimo, Coromines lo considera de origen incierto, aunque admite que es probable que proceda del céltico TŪLLOS, -ON ‘agujero’, ‘vacío’ (*DECat IV*, s.v. *toll*).

6.38. Trapa (V), Trapa, Barranco de (V)

El apelativo *trapa* ha sido recogido en el habla de Viu con el significado particular de ‘agujero en los pajares a manera de ventana’. Por tanto, parece lógico relacionarlo con la acepción general de ‘ajugero, cavidad en un espacio físico determinado’. Como indica Coromines, procederá de una raíz TRAPP- o TRAMP- que, con el sentido general de ‘pisar’, se encuentra en las lenguas románicas y germánicas (*DCECH, RI-X*, s.v. *trampa*; *DECat VIII*, s.v. *trapa*).

6.39. -Tuello, Barranco de Al-* (Ll)

Como *Tollet*, pensamos que nuestro topónimo se ha formado sobre *tollo*, con diptongación analógica en [wé] de la vocal tónica [ó]. No obstante, cabe recalcar que del mismo modo que nuestros informantes de Barbaruens, los habitantes de Llert sustituyen sistemáticamente las voces *tollo* y *toll* por apelativos como *badina* y *basa*.

CONCLUSIÓN AL CAPÍTULO 6

Topónimos funcionales en correspondencia con el léxico del habla viva de nuestra zona de estudio.

El léxico de la toponimia del Valle Medio del Ésera relativo a las ‘cavidades del terreno’ se organiza del siguiente modo:

1. ‘Huecos del terreno en un sentido general’: Fonda, Fondo, Forao/Forau, Foraz, Mina, Trapa.
2. ‘Huecos del terreno donde se acumula agua’: Abadina, Badens, Basa(s), Baseta, Basón, Ibón, Llagunas, Llaúnas, Paúl, Pozo(s), Puzo(s).
3. ‘Cueva o caverna’: Cova(s), Covetas, Espluga(s), Esplugons, Esplugueta.
4. Léxico relacionado con las ‘grietas u oquedades’: Cadollas, Forné(t), Forno, Fornón, Fuen, Fuente(s).

Topónimos que no se corresponden con la fonética, morfología o el léxico común general del habla de nuestra zona de estudio: Almuzanas, Basarialla, Cagüenzas, Casola, Cazalons, Ciaruelo, Cías, Confasos, Confeso, Covacho, Fon(t), Fontanals, Fontaneta, Fonteciallas, Fornosa, Foro, Horno, Lacuna, Llaunazo, Pocet, Pergón, Pregoniello, Puzol, Tollet, Tuello.

Estratigrafía.

Una buena parte de los topónimos analizados en este capítulo es de origen latino. Otros, en cambio, están vinculados a otro tipo de raíces.

1. Topónimos procedentes de raíces indoeuropeas prelatinas: Basa, Basarialla, Baseta, Basón, Cadollas, Casola, Ciaruelo, Cías, Ibón, Mina.
2. Topónimos relacionados con el elemento lingüístico árabe: Abadina, Badens.

NOTAS AL TEXTO

¹ C.f. Moliner, *DUE*, s.v. *almucia*.

² C.f. Vázquez, *Biescas*, pág. 414.

³ C.f. Frago, *Borja*, págs. 42-43.

⁴ Este ejemplo me lo ha facilitado el profesor Terrado Pablo.

⁵ C.f. Vázquez, *Biescas*, pág. 250 donde comenta los apelativos de *Confueso* y *Cufueso*.

⁶ C.f. Rohlf, *Sufijos*, pág. 475.

⁷ Otros testimonios en aragonés son los que recoger Nagore, *GramArag*, pág. 307: *embusteracho* ‘embusterazo’, *tiempacho* ‘tiempo malo’, *embelecacho* ‘de poco tamaño’, *pobrachos* ‘pobretones’.

⁸ C.f. Alvar, *Aragonés*, pág. 256.

⁹ C.f. Coromines, *Lagarto*, pág. 273. Volveremos sobre el mismo sufijo con comentarios más completos al tratarlo en el estudio lingüístico general.

¹⁰ “*Mira el fondo del clot*”, nos dijo el Sr. Ramón Noguero.

¹¹ C.f. Vázquez, *Biescas*, pág. 261, especialmente las notas 60 y 61.

¹² C.f. Vázquez, *Biescas*, pág. 434 donde trata los topónimos *Fondanas* y *Fondanazas*.

¹³ Así, por ejemplo, NAVICULA fue en latín imperial NAVĪCELLA; AVICULA fue AVĪCELLA.

¹⁴ C.f. Vázquez, *Biescas*, pág. 67.

¹⁵ C.f. Vázquez, *Biescas*, pág. 453, nota 114.

¹⁶ C.f. Vázquez, *Biescas*, pág. 467, nota 141.

¹⁷ C.f. Andolz, *DA*, s.v. *tollo*.